

# Orsovai Hírlap

TARSADALMI HETILAP.

AZ ORSOVAI MAGYAR KÖZMÜVELŐDÉSI EGYESÜLET HIVATALOS KÖZLÖNYE.

Szerkesztőség: Korona-út 291.  
Kiadóhivatal: Handl József könyvnyomdája.  
Megjelenik minden csütörtökön.

Szerkesztő és laptulajdonos:  
**MIHALIK SANDOR.**

Előfizetési árak:  
Egész évre: 8 korona    Negyed évre 2 korona.  
Fél évre: 4 „    Egyes szám 20 fillér.  
Hirdetéseket fölvesz a kiadóhivatal.  
Nyílttér soronként 30 fillér.

## Közbiztonsági állapotaink.

Ha az országos statisztikai hivatalnak valaha eszébe jutna statisztikát kiadni az ország különböző városaiban és helységeiben előfordult betörési- és lopási esetek számáról: úgy e statisztikában Orsova bizonyára előkelő helyet foglalna el. Míg évekkel ezelőtt ugyanis hosszú idő telt el, a míg valami elkövetett betörés, vagy ennek kísérlete foglalkoztatta volna a kedélyeket, addig jelenleg városunkban egymást követik a betörések, betöréses lopások és ezeknek kísérletei.

Hogy konkrét esetek alapján tárgyaljuk a kérdést, hivatkozunk a Schikedanz féle üzletben történt betörésre, a Berkovitz szállodájában elkövetett lopásra, nemkülömben a napokban Roth Lajos lakásában fényes nappal, reggel 8 órakor történt lopásra s legújabbán f. hó 10-én este 11 órakor Dr. Nagy Sándor lakásában megkísérelt betöréses lopásra. Mindezen esetek pedig egy hónapon belül történtek.

Ezek constatalásával egyidejűleg jogosan kérdezzük, hogy van-e olyan törvényünk, melynek alapján a nálunk

összegyülekezett foglalkozás nélküli, nagyjából rovott előéletű csavargókat ki lehetne utasítani, vagy eltoloncoltatni a község területéről? Ha nincs, tenni kellene róla, hogy legyen; ha van, akkor miért nem hajtják végre? Mert alig hiszem, hogy volna még az országban város, a hol aránylag annyi foglalkozás nélküli csavargó és annyi erős, egészséges, épkezláb koldus lenne, mint épen nálunk. Ezzel kapcsolatosan méltán volna feltehető még az a kérdés is, hogy tulajdonképpen kik örködnek a közbiztonság felett? Kikre van bízva az adófizető polgárság élete és vagyona? Az éjjeli őrekre. Azaz néhány elaggott, törődött, elserencsétlenül alkalmazottra, kik a mikor a várost kellene őrizniük, illetőleg a város polgárai éjjeli nyugalma felett kellene örködniük, középkori alabárdjaikkal felfegyverkezten pálinkázni a koresmákban, vagy pedig édesdeden szenderegnek a boltok kőlépcsőin. Ezt megelőzőleg pedig, rendszerint 10 óra tájban többszörös, fülsiketítő s a kóbor kutyák vonításával kísért füttyüléssel adják tudtára, nem tudom talán társaiknak, hogy elkövetkezett a pálinkázás ideje, vagy a betörőknek, hogy rettegjenek, mert ők még nem alszanak.

Az üzletek és lakóházak tulajdonosaitól azonban külön honorariumot kérnek, kijelentvén, hogy ha nem kapnak borralót, ők bizony nem őrzik az üzletet, vagy házat.

Szóval jelenlegi közbiztonsági állapotaink tarthatatlanok; ilyen viszonyok mellett maholnap megérjük, hogy el sem utazhatunk a nélkül, hogy honmaradt családunkért ne kelljen remegnünk s éjjel a legnyitabb utcákban sem járhatunk fegyver nélkül, mert kitehetjük magunkat annak, hogy bármily békésen ballagunk hazafelé, egy, esetleg épen az adóhivatali ostromló betörő banda, eme nemes munkájában megzavartatva, golyót küld mit sem sejtő koponyánkba.

Nem szándékunk a szűnyogot elefánttá felfűjni, mert elismerjük, hogy voltak és vannak olyan városaink és helységeink, a hol dacára annak, hogy nagyobb gondot fordítanak a közbiztonságra mint nálunk, mégis előfordulnak a betörési eseteknek néha nagyobb számai is. Épen ezért nem is szándékozunk keresni, hogy kit terhel a felelősség közbiztonsági állapotaink ilyen elhanyagolásáért. Valamint azt sem óhajtjuk kutatni, hogy a jelenlegi adomába illő éjjeli őrünk helyett miért nem

## TÁRCA.

### Ha én nem szeretnék . . .

Ha én nem szeretnék,  
Jaj de boldog lennék.  
Szótalan ajakam  
Mindég mosolyogna,  
Szomorkodó lélkem  
Derült, nyugodt volna.  
A jövő elébe  
Dalolgatva néznék —  
Én édes istenem  
Olyan boldog lennék  
Ha én nem szeretnék.

Ha én nem szeretnék,  
Jaj de árva lennék,  
Szótalan ajakam  
Nem nyílna fohászra,  
Nem fakadna könnyű  
Sóhajok nyomába.  
Sok fájó emléket  
El se temethetnék —  
Én édes istenem  
Olyan árva lennék,  
Ha én nem szeretnék.

*Herczegh Jenő*

## Emma.

Irta: Dr. Herrmann Antal.  
Az „Orsovai Hírlap” eredeti tárcája.

A napokban egy kis városban megismerkedtem egy kiváló asszomnyal. Kis körből kiválni kényelmetlen annak, aki kiválik, és azoknak, akik közül kiválik. Az én ismerősöm nem is akart kiválni, sőt szerénységével úgy el tudott lapulni vicinális környezetében, hogy ez talán észre sem vette a kimagaslást. Emma elmélyedett önmagában, hogy ne kelljen kifelé nagyon kiemelkednie. Azt az azúr gyöngyört, ami a vele való társalgásból sugárzott, majdnem ködfátyolba vont a egy méla elmélkedés: hogy ilyen nő nagyon ritka.

Emma előkelő, mégis nagyon természetes. Egyszerű, mint a Miatyánk. Naiv, mint a zseni. Kezében mintha liliommá vált láthatatlan rózsát tartana. A gyermek félnék nyíltságával néha sajátos kérdéseket mosolygott: a köznap ember köznapinak tarthatná, de a filozofus esodálkozva elmélkednék rajtuk. E kérdésekből én okultam, a felelő. Egyszer behúnytam a szememet, és

úgy rémlett nekem, hogy ez az asszony emberi alakot öltött lelkes rádium. Már nem fiatal. Azt gondolom, valamikor nagyon szép lehetett. Vagy talán most is az. Ez nem érdekelt engem. Meglehet különben, hogy lelke és szíve nimbuszán át szemlélttem vagy talán inkább alakítottam az alakját.

Konkrét dolgokról beszélgettünk. Szinte meglepett, hogy ő, aki annyira nem kívánt kilépni a lokális keretből, lelkesedve beszélt a fővárosi orvosokról. Pártját fogtam a vidéki orvosoknak. A nagyhírű orvosnár úgyszólván az abszolút tudomány magaslatára áll. Előtte nincsenek betegek, csak betegségek. A kimerítő elmélet s az ezerszeres gyakorlat szinte mindentudóvá és mindenhatóvá teszi őket. A szegény vidéki orvos az élet nehéz harcát vívja. Nagyritkán van ideje, alkalmá, anyagi eszköze, hogy lépést tartson a tudomány és technika óriási haladásával, hogy tanulságos, kinyilatkoztatásszerű eseteket kezeljen, hogy elmélkedjék mestersége fölött. Elégtelen eszközökkel felszerelve áll szemben a sorssal, az élet ezer veszélyével, a halállal. A humanizmus hőse és gyakran martirja.

## Pártoljuk a honi ipart!

## Reutter Miklós

ujjonnan berendezett és díszes üveg-, porcelán-, fűszer- és csemege áruházában a legjutányosabb árak számítása mellett kiváló minőségű áruk és pedig: **magyar üveg** és karlsbadi porcelán, fayence és díszmű tárgyak, továbbá mindennemű háztartási cikkek és alkalmi ajándékok dús választékban, valamint **csemege árúkbán: sódar, felvágott bel- és külföldi sajtok, teavaj, likőrök, legfinomabb braziliai rum, karaván tea, teasütemény és minden e szakmába vágó cikkek kaphatók.**

Lapunk mai száma 4 oldal.

alkalmaznak java korabeli, erős, e mellett megbízható és kötelesség tudó egyéneket és miért nem feyverzik fel a mostani, operettbe illő alabárdok helyett valóságos feyverekkel, melyekből ne űzhessen gúnyt sem a közönség, sem a betörők. Ismétlem, nem szándékunk senkit sem megtámadni, sem megvádolni, mert ez ellenkeznék lapunk és jelen cikkünk intenciójával, mindazonáltal közbiztonságunk érdekében és a közvélemény nevében kötelességünknek tartjuk felhívni az illetékes körök figyelmét ezen sajnós állapotainkra azon célból, hogy e viszonyok szanálása és rendezése az eddigénél kiválóbb gondoskodásuk tárgyát képezze.

Kivánatosnak tartanók ennél fogva, hogy addig is, a míg az éjjeli őri intézmény megbízhatóbb alapokra lesz fektethető, odahatnának az irány adó körök, hogy az éjjeli órákban esendő őrszolgálatok cirkálnának a városban. Ennyit a magunk és családunk nyugalma érdekében feltétlenül elvárhatunk.

### Hol fogják II. Rákóczi hamvait haza hozni?

Hazánk minden igaz szívű magyar lakósa érdeklődéssel várja azon napot, amelyen a bujdosó fejedelem hamvait hazahozzák, s két százados számkivetés után annak a földnek keblébe helyezik, amelyért ő életében annyit-annyit küzdött, áldozott és szenvedett. Vele fogják hazahozni édes anyja: Zrínyi Ilona és hú kisérőinek hamvait, sőt Rákóczi mostoha atyjának Thököly Imrének földmaradványait is, aki Kis-Azsiában, Nikomédiában (Iszmid) 1705 óta pihen.

A kormány a hamvak hazaszállításának és elhelyezésének kérdésével állandóan foglalkozik, s most már egészen határozott dolog, hogy Thököly Imre Kézsmárkon, Rákóczi Ferenc, Zrínyi Ilona, valamint kisérőik, (Sibrik, Bercsényi, Csáky Krisztina stb.) Kassán, a szép Erzsébet-templom esucsíves boltozatai alatt fogják megtalálni méltó és kegyeletteljes nyugó-helyüket. Ott a hatalmas, égbetörő gotikus templom-hajóban emelnek majd a szent csontoknak nagy szabású és remek kivitelű szarkofágot, mely szarkofág Kassa városát a magyarság Mekkájává avatja, ahová

És ha ő, aki életet ment, maga is meg akar élni, akkor nemcsak a betegséget kell néznie, hanem a beteget is. Számba kell venni a betegnek szeszelyeit, autzsugesztioját, elfogultságát, hipokondriáját, önösségét. A fővárosi híres orvostanár nagy előnye az, hogy a paciensek szeszelyeit, előítéleteit, felszét, stb. csak olyan mértékben veszi tekintetbe, amennyiben a beteg individualizálása, a betegség etiológiája, a diagnózis és terapia megkivánja. Csak így bírja beosztani idejét, csak így uralkodhat tekintélyével a beteg képzetem, így tud szuggerralva teljes érvényt szerezni rendelkezéseinek. Ami nem zárja ki azt, hogy néha a fővárosi orvostanár is különösen ne érdeklődjék egyes betegek iránt és ne válasszon egyeseket külön a tömegből, akár parancsoló társadalmi tekintetből, akár pedig különös szimpatiból.

Emma megindulva egy pár fotográfiát mutatott nekem. Erdők magányában, az Emma családja körében, meghitt baráti együttlétben mutatták ezek leg-híresebb nőorvosunkat és családjának némely tagját.

Kérésemre Emma egyszerű szavakkal elbeszélte nekem, hogyan ismerkedett meg a nagy emberrel. Emma halá-

lángoló hazaszeretet, hazaért való önfeláldozást, lelkesedést és igazi hazafiságot járandnak tanulni a magyarok ezrei.

A nyugvó-hely kérdése tehát végleg megoldottnak tekintendő, most csak az a kérdés, hogy mikor és hol fogják Rákóczi hamvait haza hozni? Bennünket, orsovaikat, különösen az utóbbi kérdés érdekel.

Pár héttel ez előtt egy kassai újság nyomán, mely információit magától Thaly Kálmántól nyere, reánk orsovaikra nézve azon örömdetes hír járta be az országot, hogy a hamvakat az Aldunán, Orsován át fogják szállítani. E hírek később elhallgattak, meg nem cáfolták őket, de meg se erősítették, s így még mindig nyílt kérdés maradt, hogy hol fogja a bujdosó fejedelem a hazai földet legelőször érinteni. A fiumeiek nagyon kardoskodnak amellett, hogy a hazahozatal Fiumén át történjék, mi orsovaik azonban kell hogy követeljük, hogy Rákóczit és társait Orsován keresztül hozzák haza. Nekünk ehhez a történelmi traditiók folytán elsőbbségi jogunk van.

A hazahozottak között leszen Thököly Imre, aki Orsovánál hagyta el végkép a hazai földet: itt kísérlette meg maradék kurucával meg egyszer, utójára a hadiszerecsét, itt hanyatlott le végkép szerencsecsillaga, s indult bujdosásba, s aztán . . . lába nyomát hóval fedte be a szél . . . . . Maga Thököly többször járt Orsován. 1691. június 13-án városkánkban egy díófa alatt költötte el ebédjét. Járt Ada-Kalehn, sőt ott egy éjszakát is töltött. Felment a Sterbec sziklatetőre s megcsodálta a Kazánszorost: . . . „jutottam végre egy magas kőszikla tetejére, kinek ellenében más kőszikla vagyon, s ott oly keskeny az Duna, hogy kővel által hajthatni; soha nem hittem volna, ha nem látnám: az az Németszagtól Dunába folyó sok víz hogy szoritathatik be az két kőszikla közé oly mélységben; de rendkívül való mélységét mondják.“ (Thököly saját szavai naplójában.) Megbámulta a Vaskapu szirtjeit, s az örökös morajló örvényeket.

De itt, a mi vidékünkön járt Zrínyi Ilona is, Thököly Imre neje, II. Rákóczi F. édes anyja, aki 1692. május hónap-

los beteg volt. Az orvosok lemondottak róla. Elment Budapestre, a híres nőorvoshoz. Megmondotta neki: „Én szegény falusi erdősz felesége vagyok. Ha lehet, segítsen rajtam.“ A tanár megvizsgálta. Megmagyarázta neki, hogy valószínű, hogy betelhal a műtétbe. Hívja fel övét, bucsúzzék el tőlük. Az asszony viszonzá: „Minek? Ha meghalok, így is megtudják elég korán. Minek szenvedjék előre a kétértelműségnek a valóságnál gyötrőbb kínjait? S ha mégis megmaradnék, minek lett volna a halálos félelem.“ Meghatva aottneki igazat az orvos.

Az asszony halálra szántan várta a műtétet. És egyszer csak benyit hozzá egy előkelő hölgy és így szól: „Tudom, hogy a halál előtt állasz, hogy egyedül vagy, hogy vígaszra, szeretetre van szükséged. Ime, testvéred akarok lenni, a szenvedőnek!“ Csodálkozva kérdezte a beteg: „De ki ön, asszonyom? Soha sem láttam önt. Honnan e magasztos részvét?“

— „Én Taufelné vagyok, az orvos felesége!“

Mikor e megható történetet hallottam, könnyeztem és könnyezek most is, midőn leírom. És nem szégyellem magam.

A tudomány csodát mivelt. Az orvos megmentette Emmát.

jában a bécsi fogságból való megszabadulása után Uj Pálánkánál (az Alduna mellett) hagyta el örökre az imádott hazát, s kelt át Rámába, hol férje, Thököly Imre várta, ki után annyit, s oly hosszan epedett, s kívül megosztá a hányatás, majd a száműzetés keserű kenyerét.

Ime, Rákóczi szüleit: mostoha atyját és édes anyját sok történelmi szál fűzi vidékünk-höz, s most, midőn őket együttesen hazahozzák, csak kegyeletteljes volna, hogy ott érintsék hamvaik először a hazai földet, ahol azt életökben utójára elhagyták!

Fiuméhez a bujdosók egyetlen egyét semmi traditió nem fűzi, s ha a fiumeiek ma a hamvakat ott kívánják partra szállítani, úgy őket ezen kívánságukban nem annyira a hazafias érzés, mint az élelmesség vezeti, s Zrínyi Ilona, ha feltámadna, ősei fészket idegenebbnek találná ma, mint életében volt.

Mi orsovaik tehát azt kívánjuk, hozzák a hamvakat az Aldunán haza, s Orsova legyen azon első hely, hol a szent ereklyék hazai földet érintenek. Kicsiny és szegény voltunknál fogva talán nem tudunk majd nagy fényt, pompát kifejteni, de igaz, hazafias lélekkel borulunk rá majd a szent hamvakra s őszinte szívből sirunk a csontokra örömkönnnyűt.

### Magyar Védő Egyesület.

— Folytatás —

A külföldi ipar áru korlátlanul özönlik el piacainkat; társadalmunk pedig gondtalanul vásárolja azt, a mit neki kínálnak és ajánlanak. E körülmény idézte elő, hogy belpiacunk túlnyomólag a külföldi ipartermékek fogyasztója, a nemzet a külföld iparát táplálja és gazdagítja, hazai iparunk pedig küzd a létért, erősödni és fejlődni nem bír, mert az éltető erőt: a keresetet, könnyelműen a külföldnek juttatjuk . . .

Már a múlt század első felében óva intették a nemzetet Széchenyi István gróf és kortársai, hogy gondoljon iparának fejlesztésével, hogy a nemzetgazda-

Emberi életet megmenteni, a legnagyobb emberi erény. Ilyen életet megmenteni, isteni cselekedet! Mi lehet fenségesebb, mint megkorrigálni a sort, meghódoltni a végzetet, kipótolni a gondviselést, legyőzni a halált! A természet erejével diadalmaszkodni a természet gyengesége fölött! Új életet adni, mint az Isten!

Ez egyszerű történetnek van egy kis függeléke. Nagyon illik hozzá. A beteg Emmát hűségesen gondozta egy rokonszenves ápolónő, akinek élettörténete rövid és egyszerű, mint egy sírfelirat. A felgyógyult Emma gondjába vette az ápolónőt és szerény, de szép pályát biztosít neki.

Én nem tudom, hogy nem indiszkrécio-e, hogy megírtam ezeket? De azon kis kör előtt, ahol olvasni fogják e szerény sorokat, nincs titok bennök és még kevesebb van titkolni való. Én érzem, hogy valamivel jobb, nemesebb lettem e történetről. Háttha mások szívében is talál rokon húrokra. És ez megérdemli a megtagadásnak azt az áldozatát, melyet ez az indiszkrécio követel Emmától.

ság ne támaszkodjék egyedül a sok esélynek kitett mezőgazdaságra, hanem teremtsen meg az ország a hazai ipart, a nemzeti jólét, megizmosodás, a munkatér és erő biztos kiűforrását, mert látnoki szemekkel előre látták, hogy a nemzet szaporodásával a mezőgazdaság egymagában a nép millióinak elég keresetet nem nyújthat.

Az 1844. év vége felé alakult „Országos Védegyesület” erős kezekkel ragadta meg a társadalom úttörő irányítását. Lelkes tevékenysége fényes eredményt ért el. Hatása folytán rövid két év alatt 156 új gyár és ipartelep létesült hazánkban. Fájdalom azonban, ez egyesület alig 3 évig működhetett. A szabadságharc és az azt követő elnyomás alatt a védegyesület sikerei elenyésztek és a nemzet újból megfélejtkezett ama örökigaz intelemről:

„A mit nekünk a honi ipar nyújthat, azt idegentől venni hazánk elleni bűn!”

E bűnös úton haladva, az ország gazdasági helyzete újból súlyos viszonyok közé jutott.

A 15.000 millió koronára becsült földbirtokot 6.909 millió korona jelzálogkölesön terheli. Ebből 5.734 millió korona a törpe-, a kis- és a középbirtokok a lőssága. E rengeteg összegekből vajjon mennyi jutott az iparfejlesztésre? Ugyszólván semmi! A kölcsönpénz csupán a rossz évek hiányát pótolta. A legnagyobb baj pedig az volt, hogy a jelzálogterhek nagyobb részét a külföldi tőke adta és azt kétszeresen fizetjük vissza a súlyos kamatokkal együtt: pénzben és a külföldi iparárúk ellenértékében.

A nemzet gazdasági pusztulásának ez a legbiztosabb lejtős útja. A földbirtokosok zöme földhitelet jórészt már kimerítette. A föld jelzálogilag már az idegené. Ha gazdálkodásunk eddigi útján haladunk, nem sok idő múltán a föld teljesen idegen kézbe jut.

E vésteljes helyzetből csak úgy menekülhetünk, ha a nemzet öntudatra ébred dermesztő, hideg álmából, ha okul a mult súlyos tértelenségén, ha a jövőben ipari szükségleteit itthon állítja elő és ha pénzt, mely a mezőgazdaság feleslegének kiviteléből befolyik, itthon tartja s a nemzeti vagyon gyarapítására fordítja.

Iparunk ugyszólván az ipari szükségletek minden ágában már képviselve van, de az irányítók minden erőfeszítése dacára még igen kevés. Az ország ipari szükségleteinek alig 1/4 részét állítja elő a hazai ipar.

[Folytatjuk].

## ORSOVA KÖZSÉG.

**Képviselőtestületi gyűlés.** Folyó hó 9-én délután a képviselőtestület Freyler Ignác előljáró elnöklete alatt gyűlést tartott, melyen tudomására hozott a város atyáknak, hogy a község azon kérelme, miszerint a jövő évi bor- és huszfogyasztási-adók 13.000 K. évi bérért a községnek adassanak át, a pénzügyigazgatóság részéről elutasított, illetőleg azt csak 17.396 K. 12 f.-ért hajlandó bérbe adni. Minthogy a községi előljáróság a jelenlegi bérlők könyveiből meggyőződött arról, hogy a 13.000 K. is alig folyik be, a magasabb bérösszeg megajánlásától

el állott, megbízta azonban Freyler Ignác előljárót; Oesterreicher Rezső jegyzőt, Weissl Ödön és Schäfer Mihály képviselőtestületi tagokat, hogy a szeptember 23-án tartandó árverésen 10.000 K.-ig résztvegyenek. A tárgysorozat további részében tudomására hozták a testületnek a jegyzőikar felemelt fizetéseit. Nevezetesen: Oesterreicher Rezső kap évenként 1600 K. törzsfizetést, 400 lakpénzt, 160 K. faátalányt és 50 K. utiáltányt. Illés Géza segédjegyző kap: 500 K. törzsfizetést, 500 K.-t az államtól, mint anyakönyvvizető-helyettes, 200 K. lakpénzt. Blumenthal J. jegyzői-írnok kap 720 K. évi fizetést, Mindez tudomásul vétetett. — Az indítványok során Kozsokár Demeter azzal állott elő, hogy a kellő ellenőrizhetőség céljából a vásári pénzeket ne állandóan egy, hanem felváltva szedik be az esküdtek. Fojtovics J. esküdt ebben maga ellen bizalmatlanságot látott, állásáról azonnal lemondott. A képviselőtestület azonban e lemondást — helyesen — nem fogadta el, mert megvan győződve arról, hogy Fojtovics hivatalában mindenkor a legpontosabban, s a legegyszerűsebben járt el. Kozsokár indítványát tehát elvetették, illetőleg arra kérték, hogy azt indokolással írásban adja be, hogy érdemlegesen lehessen tárgyalni. Ezzel az ülés véget ért.

## HIREK.

**Kinevezés és áthelyezés.** A vallás-és közoktatásügyi miniszter Deák Gyula resicabányai polg. isk. tanárt Ungvárra helyezte át az ottani polg. leányiskolához s őt egyszersmind az igazgatói teendők végzésével is megbízta. Deák Gyula személyében Resicabánya egy igen agilis embert veszít. Különös érdeme, hogy ő alapította a „Resicai Lapok” című hetilapot, mely Resicának első magyar, s a vármegyének egyik legjobban szerkesztett újsága.

**Kisorsolt esküdtek.** A folyó évi október hó 3-tól 14-éig tartó esküdtszéki tárgyalásokra városunkból a következők sorsoltattak ki: Kakas Ödön erdész, Komjáthy Sándor polg. isk. tanár, Kisk Nándor kereskedő, Mustó Ede vámtiszt, Oláh Kálmán szabó, Politzer Armin ügyvéd, Rokay Imre fővámszedő, Sreter Agoston erdész, dr. Székely Mihály ügyvéd, Szeberth József házközösségi főszolgabíró.

**Az ipariskola megnyitása.** A helybeli iparos- és kereskedőtanonciskolában a tanévet ma este 6 órakor nyitják meg, s ezentúl esténként rendszeres tanítások tartatnak. Hétfőn és csütörtökön 6 órakor a II. és III-dik, kedden és pénteken az I-ső, szerdán és szombaton az előkészítő osztályba írt tanoncok járnak iskolába. A rajzórák vasárnap d. e. 8—11-ig vannak.

**Halálozás.** Özv. Popovics Erzsébet, született Dimitrievics, tanító özvegye életének 85-dik évében f. hó 13-án jobblétre szenderült. Temetése g. kel. szerdán tartás szerint 14-én d. u. 4 órakor ment végbe.

**Ada-Kaleh újra csendes.** A nyugalmat Ada-Kaleh sziget török lakói között nagy nehezen helyreállott, s portékáikkal ismét megjelentek a Skella-téren. A változás csak az, hogy a csukrot 4 fillérrel drágábban adják.

**Betörések.** Ez a rovat kezd állandó tétrel elfoglalni lapunkban, mert alig múlik el nap, hogy egy-egy betöréses lopásnak hírére ne vennők. Így e hó 8-án reggel 8 órakor Róth Lajosnál tetek látogatást ismeretlen tettesek. A szekrényeket feltörték, s ruháinak nagy részét, és némi készpénzt elemeltek. — Ugyancsak e hó 10-én dr. Nagy Sándornál próbáltak a betörők szerencsét és pedig éjjel táján. Az éber cseléd azonban csakhamar észrevette az ajtó zárjánál mesterkedő tolvajokat, zajt ütött, mire a csavargók elillantak.

Ez alkalommal figyelmeztetjük polgártársainkat, hogy éjszakára az ablakokat csukják be gondosan, s a kapukat esti 9 óra után ne hagyják nyitva, ne hogy kárt valljanak ingóságaikban.

## KÖZGAZDASÁG.

**Kimutatás a „Vaskapun” átszállított uszályokról és azok rakományairól.**

*Duna-Gőzhajózási-Társaság szállítása:*

Szeptember hó.

6.	7008 T-Magurelló	Budapest	buza	4532 q.
7.	5735	"	"	4050 q.
8.	367 Verciorova	Passau	"	3757 q.
	36 Verciorova	Budapest	"	4511 q.
	364 Calafat	"	"	3600 q.
	93 T-Magurelló	"	"	3900 q.
	78 Calafat	"	"	4281 q.
	5726 T-Magurelló	"	"	5209 q.
	65184 Corábia	"	"	6088 q.
	371 Kozsiák	"	"	4062 q.
	65111 T-Szeverin	"	"	5020 q.
	6592 T-Magurelló	"	árpa	6129 q.
	6524 Cetate	"	buza	5060 q.
	247 T-Magurelló	"	"	3580 q.
	7007 Calafat	"	"	668 q.
	7007 Rahova	"	"	3835 q.
	6512 Calafat	"	"	5604 q.
	6714 Gyurgyevó	"	"	5967 q.
	292 Calafat	"	"	3397 q.
	65129 Rustsuk	"	"	4130 q.
	65233 Calafat	"	"	5345 q.
	309 Verciorova	Bécs	"	3372 q.
	65166	Budapest	"	4692 q.
9.	66201 Gruja	Bécs	"	5363 q.
	6595 T-Severin	"	"	6151 q.
	330 Calafat	Budapest	"	1855 q.
	" Cetate	"	"	"
	65173 Cetate	Passau	buza	5040 q.
	65180 Calafat	Budapest	"	6135 q.
	209	"	"	3720 q.
	70 Cetate	"	"	3188 q.
	6576 Corábia	"	"	6007 q.
	6703 Calafat	"	"	6570 q.
	65110 Rahova	"	"	5949 q.
	5707 Cetate	"	"	5710 q.
10.	6564 Calafat	"	"	5754 q.
	65192	"	"	6000 q.
	81	"	"	4851 q.
	5738 T-Magurelló	"	"	5088 q.
11.	65219	"	"	5640 q.
	65252	"	"	6006 q.
	65183 T-Szeverin	Bécs	"	5137 q.
	441 Widdin	Budapest	"	3260 q.
	6523 Gyurgyevó	Bécs	"	5640 q.
	65106 T-Magurelló	Passau	"	5881 q.
	6551 Corábia	Budapest	"	5662 q.
	65170 T-Magurelló	"	"	6000 q.
	6591	"	"	6100 q.
	6515 Cetate	"	"	6060 q.

*Magy-Folyam-T.-R.-Társaság szállítása:*

Szeptember hó.

6.	671 Calafat	Budapest	buza	5895 q.
	651 Smarda	"	"	5001 q.
	625 Kozsiák	"	"	4236 q.
7.	693 Parapan	"	"	5700 q.
	849 T-Magurelló	"	"	4983 q.
	640 Gyurgyevó	"	"	5130 q.
8.	365 Verciorova	"	"	3000 q.
9.	506 Lompalanka	"	"	5041 q.
	656 Cetate	"	"	4543 q.

*Román hajózás szállítása: N.-F.-R.*

Szeptember hó.

6.	627 Gruja	Bécs	buza	4770 q.
	646 Flamanda	Győr	"	4866 q.
	629 Corábia	Passau	"	5197 q.
	644 T-Magurelló	Bpest	"	5100 q.
8.	619 Widdin	"	"	4617 q.
	171 Tulca	Bécs	repce	1340 q.
	623 Calafat	Bpest	buza	5135 q.
	642 Bistrica	"	"	5003 q.
9.	616 Braila	Bécs	árpa	4998 q.
	643 Cetate	"	buza	4831 q.
	637 Zimnica	"	"	5861 q.
11.	407 Cetatea	"	"	3825 q.
	632 T-Magurelló	"	"	5509 q.

**Szerkesztői üzenetek.**

Kéziratokat nem adunk vissza. — Bérmentetlen leveleket nem fogadunk el. — Névtelen leveleket nem veszünk figyelembe.

**A. D. Helyben.** A legközelebbi számban sorát ejtjük. Jelen számra későn jött.

**Sz. J. Helyben.** A kérdezett dalnak csak első versszakát tudjuk:

Ugy-e most már másnak mondd,  
Hogy igazán szereted!  
Ugy-e most már másra veted  
Gyönyörű kék szemedet!  
Csókjaidat másnak adod  
Mást ölel két fehér karod  
Nem engem . . .  
Azt az időt, boldog időt  
El kell ugy-e felednem,  
Emlékéket is el kell ugy-e,  
Temetnem!

**K. Gy. Herkulesfürdő.** Nem közöljük. Nagyon szentimentális.

**H. Dezső. Bpest.** Mikor kapunk valami eredeti dolgot? Várjuk.

# Reutter Miklós

csemege-, fűszer-, porcellán- és üvegkereskedő Orsován egy jó házból való

**tanoncot keres**  
fölvételre.

Az aldunai m. kir. hajózási hatóság Orsován.

1904. évi 184. számhoz.

## Versenyárgyalási \* \* \* \* hirdetmény.

A kereskedelemügyi m. ki. minister úr Ó Nagyméltósága 1904. évi augusztus hó 25-én 49358. szám alatt kelt magas intézkedésével, az Alduna Grében, Jucz és Vaskapu szakaszain létesített kőgátának helyreállítását valamint a grébeni csúcs helyén létesített plateauon összegyűlemlt kő és törmelék anyagnak eltávolítását elrendelvén, ezen mintegy 19.600 m<sup>3</sup> kőhányás beépítésből, 24.000 m<sup>2</sup> kőakat készítésből és mintegy 2500 m<sup>3</sup> kő és törmelék elhordásból álló munkálatoknak vállalat útján leendő végrehajtásának biztosítása céljából

**1904. évi október hó 5-én d. e. 10 órakor Orsován az aldunai m. kir. hajózási hatóságnál**

## zárt ajánlati versenyárgyalás

fog tartatni.

A versenyezni óhajtók felhivatnak, hogy a szóban levő munkálatok kivételének elvállalására vonatkozó s ajánlati költségvetéssel ellátott zárt ajánlataikat a versenyárgyalásra kitűzött napnak **d. e. 10 órájáig** az aldunai m. kir. hajózási hatóságnál Orsován adják be. Későbbben beérkezett ajánlatok nem fognak figyelembe vétetni.

Az ajánlathoz az ajánlati költségösszeg 5%-ának megfelelő bántópenznek valamely m. kir. adóhivatalba tétent le-

tételét igazoló pénztári nyugta csatolandó.

Ajánlattevők ajánlatukkal mindaddig szavatolnak, míg annak el vagy el nem fogadásáról írásbeli hivatalos értesítést nem kapnak.

A szóban levő munkálatokra vonatkozó műszaki műveletek, általános és részletes feltételek az aldunai m. kir. hajózási hatóságnál Orsován a hivatalos órákban megtekinthetők és ugyanott ajánlati minta is beszerezhető.

Orsován, 1904. évi szeptember 2-án.

**Az aldunai m. kir. hajózási hatóság  
Orsován.**

# Fizetés mellett

**EGY JÓ HÁZBÓL VALÓ  
FIU AZONNAL FELVÉ-  
TETIK NYOMDÁSZ-  
INASNAK.**

## A GUTMANN TESTVÉREK

drenkovai kőszénbányái termelnek kitűnő minőségű szenet ipari célokra, különösen jó **kovács szenet**, továbbá **sajtolt szenet** (brikett) 7 klgr. súlyban, mely utóbbi gőzgépnél, kályha tüzelésnél és különösen tengelyen való szállításra kiválóan alkalmas.

MEGRENDELÉSEK

**GUTMANN TESTVÉREK**

— BUDAPEST —

V., Mérleg útea. 3. szám alatti címre intézendők.

# HANDL JÓZSEF

**KÖNYVNYOMDÁJA, PAPIR-,  
IRÓ- ÉS RAJZSZER KERESKE-  
DÉSE AJÁNlja MINDENNEMŰ  
NYOMTATVÁNYAIT ÉS TAN-  
SZER FELSZERELÉSEIT.**

Az „Orsovai Hírlap“-ban közölt hirdetések a  
legjutányosabban számíttatnak.

KÉPESLEVELEZŐLAPOK nagy választékban.

## ÉRTESEITÉS!

A mostani országos vásárra megérkezik

# HOLTZER NŐI CONFECTIO.

Palettok, ráglánok, gallérok, kabátok és leányka felöltők dús választékban. Eredeti párisi- és berlini modellek.

**Olosó árak!**

**Olosó árak!**